

HONORIO DELGADO Y EL PSICOANÁLISIS, 1915-1930: UN ESTUDIO CUANTITATIVO

Ramón León (*)

Aplicando técnicas de la historia cuantitativa a revistas psicoanalíticas europeas y norteamericanas entre 1915 y 1930, se estudia la valoración y el impacto de los trabajos de Honorio Delgado dedicados a la difusión de las teorías de Freud. El análisis de los datos muestra a Karl Abraham como la persona que hizo conocer la obra de Delgado en los círculos psicoanalíticos mediante reseñas de sus trabajos y la traducción de un artículo originalmente publicado en castellano por el psiquiatra peruano.

The impact of Honorio Delgado's work in the exposition of Freud's theories is studied through a quantitative approach to european and american journals between 1915 and 1930. Analysis of the data Shows that Karl Abraham was the link between Delgado and psychoanalytical circles. Abraham translated an article published in spanish by the peruvian psychiatrist and commented some of his works.

En el presente trabajo se han estudiado la difusión y valoración de los escritos iniciales de Honorio Delgado en los círculos psicoanalíticos de Austria, Alemania y Estados Unidos, entre los años 1915 y 1930. El material estuvo conformado por revisiones críticas y resúmenes en *Imago*, *International Journal of Psychoanalysis*, *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* y *The Psychoanalytic Review*. Precisión terminológica y corrección estilística son dos de las cualidades anotadas por los psicoanalistas en los trabajos del psiquiatra peruano. Pero el mérito principal de ellos es el de ser los primeros en difundir el psicoanálisis en español. Karl Abraham, psicoanalista alemán, aparece como el principal difusor de los escritos de Delgado en los círculos psicoanalíticos austriacos, alemanes y estadounidenses.

La finalidad del presente estudio es determinar la difusión y valoración crítica de los trabajos iniciales de Honorio Delgado (1892 - 1969) en los círculos psicoanalíticos de Austria, Alemania y Estados Unidos (1), entre los años 1915 y 1930. Para tal efecto, hemos utilizado sencillas técnicas propias de la llamada historia cuantitativa las cuales, pese a sus intrínsecas limitaciones, permiten una presentación objetiva de los resultados.

(*) Este trabajo se llevó a cabo en el Instituto de Psicología II (Director: Profesor Doctor Ludwig J. Pongratz) de la Universidad Julius Maximilian (Würzburg, República Federal de Alemania), en el que el autor realizó sus estudios doctorales conservando sus vínculos docentes con la Universidad Ricardo Palma (Lima, Perú).

El autor agradece a Frau Evelyn Volpert, por las facilidades prestadas en lo que se refiere al uso de la bibliografía, y, a Luzmila de León, por su invaluable ayuda.

(1) La selección de estos tres países se apoya sobre la base de que en dos de ellos (Austria y Alemania) se forjó el psicoanálisis, y, en el tercero (Estados Unidos) fue tempranamente aceptado, ganando rápida popularidad, como casi en ningún otro país del mundo. Viena, la capital

INTRODUCCION

Honorio Delgado, médico-psiquiatra, ejerció notoria influencia tanto en la especialidad (2) en que se desempeñó como también en la psicología (3) y filosofía (4) nacionales. Convencido de la necesidad de difundir entre nosotros las ideas y técnicas del Viejo Mundo (5) Delgado dio a conocer aquí, a través de conferencias, libros y artículos, algunas de las principales corrientes psicológicas, filosóficas y psiquiátricas de Europa. Entre ellas, el psicoanálisis.

Precisamente, los escritos juveniles del médico nacional estuvieron dedicados a exponer la doctrina psicoanalítica en el medio local, siendo el primero de ellos uno aparecido en el diario *El Comercio* con el título de "El psicoanálisis" el 01 de Enero de 1915 (6).

Desde ese año y durante aproximadamente una década, Delgado difundió las ideas psicoanalíticas mostrándose, además, como un estusiasta partidario de ellas; con posterioridad asumiría una actitud cada vez más crítica con respecto a las mismas.

Pese a este alejamiento del psicoanálisis, el nombre del médico nacional

del Imperio Austro-Húngaro y, después de la guerra, de la Austria republicana, fue hasta 1938 el lugar de residencia de Freud y, por ende, el "corazón" del movimiento psicoanalítico. Algunos otros psicoanalistas (O. Rank, W. Stekel, el disidente A. Adler) también residieron, permanentemente o por largas temporadas, en esta ciudad. En Alemania se formó la primera filial de la Asociación Psicoanalítica Internacional, la Sociedad Psicoanalítica Berlinesa (1910), gracias a los esfuerzos de uno de los más destacados psicoanalistas, el alemán Karl Abraham (1877-1925). Estados Unidos fue el primer país del continente americano en el que el psicoanálisis encontró acogida y se difundió con gran celeridad.

A estos tres países debería agregarse Suiza, pero el movimiento psicoanalítico en este país sufrió una dura pérdida cuando C. G. Jung rompió con el psicoanálisis (en 1914). De otro lado, las más importantes revistas de psicoanálisis no se editaban en Suiza, si no en Austria, Alemania y Estados Unidos.

Sobre el particular véase S. Freud, *Zur Geschichte der Psychoanalytischen Bewegung* (Gesammelte Werke, vol. 10., Londres: Imago, 1946), pp. 40-113; y J. vom Scheidt, "Freud und seine Zeit", pp. 9-22; W. Solms-Rödelheim, "Psychoanalyse in Oesterreich", pp. 1180-1191; H. H. Walser, "Psychoanalyse in der Schweiz", pp. 1192-1215; y U. May "Psychoanalyse in den USA", pp. 1219-1264, en *Die Psychologie des 20. Jahrhunderts* (Zürich: Kindler, 1976, vol. 2, editado por D. Eicke).

- (2) Véase: O. Valdivia Ponce, *Historia de la psiquiatría peruana* (Lima, 1964), y, A. Saavedra, "La faz psiquiátrica en la obra de Honorio Delgado", en *Homenaje a Honorio Delgado en su 65 aniversario* (Lima, 1957), pp. 60-74. Homenaje. . . es, por otra parte, la más importante bibliografía sobre Delgado. Algunos aspectos de la personalidad de Delgado y de su influencia en el desarrollo del psicoanálisis en el Perú son discutidos en M. Silva, *Conversaciones con Seguin* (Lima: Mosca Azul, 1979).
- (3) L. Chiappo, "La psicología en Honorio Delgado", en *Homenaje. . .* pp. 82-106; R. Alarcón, *Panorama de la psicología en el Perú* (Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1968).
- (4) F. Miró Quesada, "Honorio Delgado o del rigor en el fondo y la forma", en *Homenaje. . .* pp. 223-230; W. Peñaloza, "Panorama de la filosofía actual en el Perú", *Revista Trimestral de Cultura Moderna* (Bogotá), 1947, pp. 105-111; A. Salazar Bondy, *Historia de las ideas en el Perú contemporáneo* (Lima: Moncloa, 2a. ed. 1967, 2 vols.).
- (5) F. Miró Quesada, op. cit., p. 226.
- (6) "Bio-bibliografía" en *Homenaje. . .* pp. 3-19.

ha quedado vinculado a la introducción y difusión de esta doctrina en el Perú y en Latinoamérica (7).

Al respecto, y de acuerdo con la información que Freud proporcionara (8), puede señalarse al médico chileno G. Greve como el primero que hizo referencia al psicoanálisis en América Latina (9) pero, indudablemente, corresponde al doctor Delgado el mérito de haber sido el principal difusor de esta doctrina tanto en esta región como en el mundo de habla castellana, de una manera sistemática y constante, tal como lo señalaran Abraham, Freud y Jones (10).

Lo anteriormente expuesto pone de relieve la importancia del aporte de Delgado en lo tocante al caso particular del psicoanálisis, importancia que se extiende (como ya lo hemos señalado) a la psiquiatría en general y a la psicología y filosofía nacionales. A despecho de esto, sin embargo, carecemos todavía de un estudio integral de su obra y de la influencia de ésta.

En el tema que nos atañe, la ausencia de tal estudio ha impedido aclarar algunos interrogantes cuya resolución constituye, creemos, un requisito indispensable para una adecuada valoración de la obra de Delgado, personalidad discutida (11).

Los interrogantes a los que nos referimos son los siguientes:

- (a) ¿Cómo llegó a conocer el médico peruano la obra de Freud?;
- (b) ¿Cómo, a su vez, los psicoanalistas accedieron al conocimiento de los escritos de Delgado?;
- (c) ¿Quién difundió dichos escritos en los círculos psicoanalíticos austriacos, alemanes y estadounidenses?; y,
- (d) ¿Cuál fue la valoración crítica de ellos en dichos círculos?

En torno al interrogante (a) nos ha sido imposible revisar el artículo aparecido en *El Comercio* al que ya se hizo alusión, y la tesis que sobre el psicoanálisis preparara Delgado para optar el grado de Bachiller en Medici-

-
- (7) F. Cesio, "Psychoanalyse in Südamerika" (en *Die Psychologie des 20. Jahrhunderts*, 1976, vol. 2), pp. 1265-1278, señala a Honorio Delgado como uno de los difusores del psicoanálisis en América del Sur. R. Ardila incluye en su relación de hechos importantes en la psicología latinoamericana, la publicación en 1919 de *El psicoanálisis*, de H. Delgado ("Landmarks in the history of Latin American psychology", *Journal of the History of the Behavioral Sciences*, 1970, 6, pp. 140-146).
 - (8) S. Freud, "The history of the psychoanalytic movement", *The Psychoanalytic Review*, 1916, 3, pp. 406-454.
 - (9) G. Greve, "Sobre psicología y psicoterapia de ciertos estados angustiosos" (Conferencia ante la Sección Neurológica del Congreso Interamericano de Medicina e Higiene, Buenos Aires, Mayo de 1910). S. Freud, gratamente impresionado por este trabajo, publicó en el *Zentralblatt für Psychoanalyse*, 1911, 1, pp. 594-595, una revisión crítica del mismo.
 - (10) K. Abraham, "The literature in Spanish", *International Journal of Psychoanalysis*, 1920, 1, pp. 457-458 (también aparecido en alemán, en *Bericht über die Fortschritte der Psychoanalyse in den Jahren 1914-1919*, pp. 366-367); S. Freud, *Zur Geschichte...*, p. 73, y *Kurzer Abriss der Psychoanalyse*, p. 418 (*Gesammelte Werke*, vol. 10 y 13, respectivamente); y E. Jones, revisión crítica de *El psicoanálisis*, *International Journal of Psychoanalysis*, 1932, 4, p. 345.
 - (11) Nos referimos aquí, sobre todo, a las opiniones de M. Silva, en su obra ya citada.

na en la Universidad de San Marcos (en 1919). La lectura de ambos trabajos permitiría determinar las primeras fuentes de información que el facultativo peruano tuvo a su alcance (12).

En lo que al interrogante (b) se refiere, sólo una investigación en el archivo del doctor Delgado puede arrojar luces al respecto (13).

Los interrogantes (c) y (d) son el objeto del presente trabajo.

Problemas previos

A través de las lecturas y reflexiones previas a la iniciación del trabajo el primer planteamiento de éste sufrió modificaciones y fue precisándose cada vez más, al mismo tiempo que se abordaron nuevos problemas surgidos como resultado de dichas modificaciones. La resolución de estos problemas —mediante la delimitación precisa del tiempo que abarcaría el estudio y del material que se emplearía para determinar la difusión y la valoración crítica de los escritos de Delgado— dio al estudio las características que ahora posee y estableció de modo claro su alcance.

A continuación presentamos brevemente dichos problemas y las soluciones a ellos, todo lo cual constituye en cierto modo la "historia" de este trabajo.

Tiempo

Delgado fue uno de los científicos peruanos más productivos y constantes. Su labor como publicista se extendió desde 1915 hasta fines de los años sesenta, comprendiendo reportes de investigación pero, sobre todo, libros y contribuciones de naturaleza teórica en revistas especializadas. En muchos de estos trabajos, algunos de ellos escritos cuando ya su entusiasmo por el psicoanálisis se había extinguido, el psiquiatra nacional se ocupó de la doctrina de Freud (14).

Por esta razón, un minucioso estudio sobre Delgado y el psicoanálisis debería abarcar un período de más o menos cincuenta años y la revisión de alrededor de una centena de trabajos del autor nacional así como, de otro lado, el examen de todas las reseñas críticas, resúmenes y referencias a ellos, demandando esto ya no un artículo sino, tal vez, un volumen.

(12) Sin embargo, quien lea *El médico, la medicina y el alma* (Barcelona: Científico-Médica, 1961, 2a. ed.) obra de Delgado muy posterior a su período de entusiasmo por el psicoanálisis, podrá obtener alguna información: "Entre las lecturas iniciales recuerdo el par de artículos que Freud publicara en *Scientia* el año 1931, cuyo efecto fue la búsqueda deliberada de las fuentes. El primer libro sistemático que estudié en seguida fue *Psychoanalysis. Its theories and practical applications*, de A. A. Brill, al que siguieron las traducciones inglesas de las obras de Freud y prácticamente todas las obras existentes por entonces en los idiomas conocidos" (p. 76).

(13) En un principio creímos que en el Instituto Psicoanalítico "Sigmund Freud", de Frankfurt (República Federal de Alemania), podríamos encontrar alguna información de valor en torno a cómo los psicoanalistas llegaron a conocer los trabajos de Delgado. Nuestra suposición resultó ser equivocada (comunicación personal del Dr. C. Rodríguez Rabanal, Setiembre de 1979).

(14) E. g., "Freud a la distancia", *Revista de Neuropsiquiatría*, 1950, 13, pp. 76-79; "Otto Rank y el psicoanálisis", *Revista de Neuropsiquiatría*, 1950, 13, pp. 105-112; "La idea del hombre según Freud y según Jaspers", *Revista de Psiquiatría y Psicología Médica*, 1954, pp. 471-477; "Kraepelin y Freud a cien años de su nacimiento", *Revista de Neuropsiquiatría*, 1956, 19, pp. 452-473.

Estas reflexiones nos llevaron, no sin pesar, a plantearnos la necesidad de restringir el trabajo a un período muy limitado. En la decisión en torno al período por el cual optaríamos, tuvimos en consideración los siguientes hechos:

- (a) En 1915 se publicó el primer trabajo de Delgado sobre el psicoanálisis;
- (b) En 1920 y 1921 aparecieron en *The Psychoanalytic Review* y en *Imago*, en inglés y alemán respectivamente, los artículos "Psychological Psychiatry" y "Der Liebesreiz der Augen" (15), de Delgado, que son hasta donde conocemos los únicos aparecidos en otros idiomas que muestran al autor como partidario del psicoanálisis (16); y,
- (c) Ya alrededor de 1927 Delgado evidenció su paulatino distanciamiento del psicoanálisis (17).

El hecho (b) requiere un comentario adicional: la publicación de estas dos contribuciones teóricas en órganos de expresión del psicoanálisis constituye el punto más alto en las relaciones entre el médico peruano y la doctrina de Freud. Por ello, resulta de interés determinar la resonancia, el impacto de ambos artículos en los medios psicoanalíticos.

Por cierto, una indagación en torno a dicha resonancia podría haberse realizado empleando un lapso muy dilatado (por ejemplo, desde la fecha en que aparecieron los trabajos hasta nuestros días). Empero, decidimos utilizar un período restringido de cinco años. Como tal período variaba de acuerdo con la fecha de cada una de las publicaciones (1920 y 1921), establecimos finalmente de modo arbitrario como límite el año de 1930 (18).

Todas estas consideraciones determinaron la elección del período comprendido entre 1915 y 1930 como el que abarcaría nuestro estudio.

Material

Es de todos conocida la gran amplitud de la literatura psicoanalítica. Quien revise, por ejemplo, el *Bericht über die Fortschritte der Psychoanalyse in den Jahren 1914-1919* (Informe sobre los progresos del psicoanálisis en los años 1914-1919) (19) podrá comprobar la gran cantidad de trabajos

-
- (15) "Psychological psychiatry", *The Psychoanalytic Review*, 1920, 7, pp. 257-277 (traducción de Clara Willard); "Der Liebesreiz der Augen", *Imago*, 1921, 7, pp. 127-130 (traducción de Karl Abraham).
 - (16) Claro está que Delgado publicó otros trabajos más en alemán, francés e inglés (e. g., "Wertverwirrung durch Verlust der geistigen Ordnung", en *Erziehung zur Menschlichkeit - Festschrift für Eduard Spranger*, Tubinga: Niemeyer, 1957, pp. 383-388; "La psychotherapie et les rapports fondamentaux entre le médecin et le patient" *Scientia*, 1955, 90, pp. 199-205), pero en ellos la posición del facultativo frente al psicoanálisis había variado ya radicalmente en relación con sus primeros años.
 - (17) Nos apoyamos en este punto en A. Saavedra, op. cit., (pp. 72-73) y en los conceptos emitidos por C. A. Seguin, en M. Silva, op. cit. (pp. 127-128).
 - (18) Es decir, un período de diez años para ambos trabajos, lapso que resulta adecuado para nuestro objetivo. El tema de "vida media" y "envejecimiento" de la literatura científica (ligado a la "resonancia" que alcanza un trabajo a lo largo de los años) se aborda en J. M. López Piñero, *El análisis estadístico y sociométrico de la literatura científica* (Valencia: Centro de Docum. Informat. Médica, 1972).
 - (19) *Bericht über die Fortschritte der Psychoanalyse in den Jahren 1914-1919*. Leipzig-Viena-Zürich: Internationaler Psychoanalytischer Verlag, 1921.

que sólo en estos años, en medio de las grandes dificultades ocasionadas por la guerra, se había publicado en Europa continental en francés (69 títulos), holandés (33), italiano (3), ruso (27), húngaro (53), así como en Inglaterra y Estados Unidos (346 títulos originales y 30 traducciones). Agréguese a esto que, aparte de algunos títulos en griego, polaco y sueco, el *Bericht* no hace mención de la literatura alemana, abundante ya en esos años. La revisión de todo este material y del que se ha publicado hasta la fecha (20) resulta virtualmente imposible.

Esto nos condujo a optar por el examen de los órganos de expresión periódica más importantes (esto es, las revistas) de los círculos psicoanalíticos austriacos, alemanes y estadounidenses: *Imago* (en idioma alemán, aparecido en 1913, editado en un principio en Leipzig y Viena y después únicamente en esta última ciudad), el *International Journal of Psychoanalysis* (en inglés, cuyo primer número data de 1920, editado en Londres) (21), el *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* (en alemán, editado desde 1913 en Leipzig y Viena y hasta 1919 —volumen 5— titulado *Internationale Zeitschrift für ärztliche Psychoanalyse*), y, *The Psychoanalytic Review* (en inglés, desde 1913, editado en Washington D.C.).

Una comparación de estas revistas pone de manifiesto semejanzas entre ellas: Se trata de algunas de las más antiguas (22); en tres (*Imago*, *International Journal of Psychoanalysis*, *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*) Freud era el director o editor, aunque los responsables eran diferentes personas que, sin embargo, pertenecían al grupo al que podría calificarse de “íntimo” del maestro de Viena (23). En *The Psychoanalytic Review* los editores

(20) Sólo *The Index of Psychoanalytic Writings*, cuyo último volumen (el 14) se editó en 1975, contiene más de 90 mil referencias. En toda esta literatura, más la que se haya editado hasta la actualidad, debe distinguirse entre los escritos de autores íntimamente ligados al desarrollo del psicoanálisis, propulsores, protagonistas de su expansión, y aquellos que provienen de médicos y entusiastas estudiosos que siguen (o siguieron) “de lejos” el progreso de la doctrina y han publicado ocasionales investigaciones o ensayos en los que se exponen o aplican determinados principios y técnicas psicoanalíticas.

(21) Aún cuando el *International Journal of Psychoanalysis* era editado en Londres por un conocido psicoanalista inglés, Ernest Jones, en el cuerpo de asistentes y colaboradores figuraban estadounidenses como A. A. Brill, C. P. Oberndorf y H. W. Frink.

(22) Previas a estas revistas aparecieron *Schriften zur angewandten Seelenkunde* (1907), que existió algunos años y cuyos trabajos perdieron valor tras la aparición de *Imago*; el *Jahrbuch für psychoanalytische und psychopathologische Forschungen* (1908), después titulado *Jahrbuch der Psychoanalyse*, que dejó de aparecer al comenzar la primera guerra mundial; el *Zentralblatt für Psychoanalyse*, fundado en 1911 y que fue reemplazado por la *Internationale Zeitschrift für ärztliche Psychoanalyse* (después, sin el adjetivo *ärztliche*). Ellas tuvieron, pues, una existencia efímera.

Imago, *International Journal of Psychoanalysis*, *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* y *The Psychoanalytic Review* constituyen, frente a las anteriormente mencionadas, empresas de una mayor envergadura: Aparecieron regularmente aún durante los años de la guerra. *Imago* se fusionó a la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, en 1939, después de 27 años de existencia. El *International Journal of Psychoanalysis*, desde 1920, surgió ante la necesidad de la Asociación Psicoanalítica Internacional de contar con un órgano de expresión de inglés; *The Psychoanalytic Review* fue la primera revista psicoanalítica en el idioma antes mencionado (cf. C. P. Oberndorf, “History of the psychoanalytic movement in America”, *The Psychoanalytic Review*, 1927, 14, pp. 281-297) y ha aparecido a lo largo de todos estos años.

(23) Así, Hans Sachs (1881-1947), uno de los co-responsables de *Imago*, era uno de los más cercanos a Freud, a tal extremo que formaba parte del grupo creado por el maestro de Viena para

eran William A. White y Smith Elly Jelliffe, importantes psicoanalistas estadounidenses.

El *International Journal of Psychoanalysis* y la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* eran los órganos oficiales en inglés y alemán, respectivamente, de la Asociación Psicoanalítica Internacional, incluyendo regularmente informes de las actividades de ella, en tanto que *Imago* se presentaba como una revista de “aplicación del psicoanálisis a las ciencias del espíritu” (*Anwendung der Psychoanalyse auf die Geisteswissenschaften*), en la cual tenían acogida trabajos sobre estética, psicología de la creación artística, investigación literaria, etc. *The Psychoanalytic Review* tenía como propósito la “comprensión de la conducta humana” (*understanding of human conduct*). Las cuatro revistas incluían secciones de revisión (*Kritiken und Referate, Buchbesprechungen, Book Reviews*) y/o resumen (*Abstracts*) de artículos aparecidos en otras revistas y de libros.

Habiendo ya optado por las revistas antes mencionadas, era necesario todavía determinar la “materia prima” para nuestro estudio, es decir los indicadores que habríamos de utilizar en la evaluación de la difusión y valoración crítica de los trabajos del doctor Delgado.

Nos decidimos en esto por un enfoque cuantitativo, tomando como base los siguientes indicadores:

- (a) Presencia de revisiones críticas y resúmenes (en adelante mencionadas como *R*) (24) de los escritos del médico nacional; y,
- (b) Referencias a los trabajos de Delgado en artículos aparecidos en una (o más) de las cuatro revistas, entre 1915 y 1930.

Complementando lo anterior, el análisis de contenido de las *R* se empleó como medio para formarnos una noción del valor concedido a las publicaciones del psiquiatra peruano (25).

cuidar de la ortodoxia del movimiento psicoanalítico; Otto Rank (1884- 1939), el otro responsable de dicha revista, permaneció largo tiempo dentro del movimiento hasta la publicación de su libro *Das Trauma der Geburt* (El trauma de nacimiento) (1924), en el cual expuso ideas que no resultaban compatibles con la doctrina psicoanalítica; S. Ferenczi (1873-1933), responsable de la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, también formaba parte del círculo cercano a Freud, lo mismo que Karl Abraham, en algún momento responsable de la misma revista y colaborador del *International Journal of Psychoanalysis*. El editor de este último, Ernest Jones (1879-1958), es autor de una conocida biografía de Freud y fue uno de sus más fieles discípulos; A. A. Brill (1874 - 1948), colaborador en el *Journal* que editaba Jones, tradujo obras de Freud al inglés y fue activo miembro del movimiento psicoanalítico norteamericano.

Para mayores datos biográficos véase L. Zusne, *Names in the history of psychology (A biographical sourcebook)* (Washington: Hemisphere, 1975), y, B. B. Wolman (editor), *International Encyclopedia of Psychiatry, Psychology, Psychoanalysis, & Neurology* (New York: Aesculapius, 1977, 12 vols).

- (24) Para los efectos del presente trabajo se entiende por revisión crítica todo aquel escrito en secciones tales como *Book reviews* o *Buchbesprechungen* que, aparte de hacer referencias al contenido de un trabajo determinado, valora también sus méritos y defectos. Por resumen, se entiende un escrito aparecido en las secciones ya señaladas, pero que sólo describe el contenido del trabajo, al “estilo” “*Psychological Abstracts*. Resúmenes preparados por el propio Delgado (así como autoreferencias) no se han considerado para el análisis de los resultados.
- (25) La opinión de otros científicos (en el caso del presente estudio expresada a través de revisiones críticas) acerca del aporte de un individuo, ha sido utilizada en numerosos estudios sobre personas eminentes. Por ejemplo, uno de los más antiguos, es J. McKeen Cattell, “Statistics of American Psychologists”, *American Journal of Psychology*, 1903, 14, pp. 310-328. Natural-

Procedimiento

En principio, la tarea de hallar las *R* de los trabajos de Delgado en las revistas elegidas no ofreció mayor dificultad: *The Index of Psychoanalytic Writings* (26) contiene referencias a los trabajos psicoanalíticos publicados en los más diversos idiomas entre 1893 y comienzos de la octava década de nuestro siglo, así como indicaciones de las *R* de ellos.

A través de la búsqueda en el *Index* se compilaron 41 títulos provenientes de la pluma del psiquiatra nacional (muchos de ellos corresponden a épocas posteriores a su "fase" psicoanalítica), con las respectivas *R*, cuando ellas existían. Cada *R* entre los años 1915 y 1930 fue debidamente verificada por nosotros.

En lo concerniente a las referencias a los trabajos de Delgado en artículos aparecidos en las revistas, los volúmenes de éstas correspondientes a los años de nuestro estudio fueron examinados página por página.

Resultados

Un total de 19 *R* y 3 noticias (27) acerca de los escritos de Delgado fue el resultado del examen de *Imago*, *International Journal of Psychoanalysis*, *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* y *The Psychoanalytic Review*. Una de las *R* fue elaborada por el propio médico peruano y ella, por tanto, no se consideró en el análisis de contenido. Igualmente, fueron excluidas las tres noticias, meras indicaciones preparadas por la redacción acerca de artículos y libros del doctor Delgado, sin resumirlos ni valorarlos críticamente. La tabla 1 presenta todas las *R* ordenadas cronológicamente.

mente, en un momento determinado la opinión de los colegas puede ser negativa, pero la posteridad puede ser de un parecer diferente.

(26) A. Grinstein (editor), *The Index of Psychoanalytic Writings* (New York: International Universities Press, 1956-1975, 14 vols).

(27) Las tres noticias aparecieron en la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* (1919, 5, 310-311; 1920, 6, p. 184; y, 1921, 7, p. 110) en la sección *Zur psychoanalytischen Bewegung* (Sobre el movimiento psicoanalítico). Se trata, básicamente, de informaciones acerca de la *Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas* y también de diversos trabajos de Delgado.

TABLA 1:

Revisiones críticas y resúmenes de publicaciones de Honorio Delgado, aparecidas en IMAGO, INTERNATIONAL JOURNAL OF PSYCHOANALYSIS, INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR PSYCHOANALYSE y THE PSYCHOANALYTIC REVIEW, entre 1915 y 1930.

Autor	Clasif. (a)	Título y año de public. del trabajo de Delgado (b)	Año	Vol.	Págs.
<i>IMAGO</i>					
F. Allende N.	R	— “El dibujo del los psicópatas” (1922)	1924	10	440—41
<i>INTERNATIONAL JOURNAL OF PSYCHOANALYSIS</i>					
K. Abraham	R (c)	— “La nueva faz de la psic. normal y clínica” (1918) — “El psicoanálisis en sus aplic. extrapsiq.” (1918) — “La Psiquiatría psicológ.” (1918) — “La rehabilitación de la interpretación de los sueños” (1918) — <i>El psicoanálisis</i> (1919) — “La psicol. de la locura” (1919).	1920	1	457—58
K. Jones	R	— “Der Liebesreiz der Augen” (1921)	1922	3	353
K. Abraham	R	— “La formac. de la person. y el carácter” (1920)	1923	4	157
K. Abraham	R	— “Psicología y fisiología” (1920)	1923	4	170
E. Jones	R	— <i>El psicoanálisis</i> (1919)	1923	4	345
E. Jones	R	— <i>Algunos aspectos de la psicología del niño</i> (1922)	1923	4	347

INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FUER PSYCHOANALYSE

K. Abraham	R	— “La formac. de la person. y el carácter”. (1920)	1921	7	379
K. Abraham	R	— “Psicología y fisiología”. (1920)	1921	7	380
K. Abraham	r	— “La negación de la paternidad como síntoma . . .” (1922)	1922	8	384
K. Abraham	R	— <i>Algunos aspectos de la psicología del niño</i> . (1922)	1924	10	200
K. Abraham	r	— “Documentos psicoanal.” (1922)	1924	10	200
K. Abraham	r	— “El dibujo de los psicópatas”. (1922)	1924	10	308
K. Abraham	r	— “La higiene mental”. (1922)	1924	10	308
K. Abraham	r	— “Factores psicológicos de la demencia precoz”. (H. Valdizán y H. Delgado 1923)	1924	10	308

THE PSYCHOANALYTIC REVIEW

D. Ward Fay	R	— <i>El psicoanálisis</i> (1919)	1920	7	311–12
H. Delgado	r	— “El psicoanálisis en la escuela”. (1919)	1921	8	200–01
L. Brink	R	— “Der Liebesreiz der Augen” (1921)	1923	10	468–69
C. Willard	r	— <i>Algunos aspectos de la psicología del niño</i> . (1922)	1924	11	217–21

(a) R = Revisión crítica; r = Resumen.

(b) Para los títulos completos de los trabajos de Delgado, ver el apéndice.

(c) Con el título de “The literature in Spanish”; también aparecido en el *Bericht über die Fortschritte der Psychoanalyse in den Jahren 1914–1919* (Leipzig-Viena-Zurich, 1921).

En dicha tabla se observa, (a) que algunos trabajos del médico nacional fueron objeto de más de una *R*; y, (b) que algunas de las revistas así como determinados años (1923–1924) fueron especialmente “productivos” en *R*.

La tabla 2 consigna los trabajos de Delgado que fueron objeto de más de una *R*.

TABLA 2: Trabajos de Honorio Delgado que fueron objeto de más de una revisión crítica y/o resumen en *IMAGO*, *INTERNATIONAL JOURNAL OF PSYCHOANALYSIS*, *INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FÜR PSYCHOANALYSE* y *THE PSYCHOANALYTIC REVIEW*

entre 1915 y 1930

TÍTULO (a)	Im	IJP	IZfP	PR	Total
– <i>Algunos aspectos de la psicología del niño</i> .	0	1	1	1	3
– “Der Liebesreiz der Augen”.	0	1	0	1	2
– “El dibujo de los psicópatas”.	1	0	1	0	2
– <i>El psicoanálisis</i> .	0	2	0	1	3
– “El psicoanálisis en sus aplicac. extrapsiquiátricas”.	0	1	1	0	2
– “La formación de la personalidad y el carácter”.	0	1	1	0	2
– “Psicología y fisiología”.	0	1	1	0	2
(a) Para los títulos completos de los trabajos y demás datos, ver el apéndice.					
Im = <i>Imago</i>					
IJP = <i>International Journal of Psychoanalysis</i>					
IZfP = <i>Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse</i>					
PR = <i>The Psychoanalytic Review</i>					

Si establecemos un “rango de méritos” de los escritos de Delgado sobre la base del número de *R*, el primer lugar (con 3 *R* cada uno) lo comparten *Algunos aspectos de la psicología del niño* y *El psicoanálisis*, hallándose a continuación “Psicología y fisiología”, “Der Liebesreiz der Augen”, “El dibujo de los psicópatas”, “El psicoanálisis en sus aplicaciones extrapsiquiátricas” y “La formación de la personalidad y el carácter”, cada uno con 2 *R*.

En la tabla 3 se presenta la frecuencia de *R* por años y revistas.

TABLA 3:

Frecuencia de revisiones críticas y resúmenes de publicaciones de Honorio Delgado, por años y por revistas

REVISTA	1920	1921	1922	1923	1924	TOTAL
— IMAGO	0	0	0	0	1	1
— INTERN. JOURNAL OF PSYCHOANALYSIS	1	0	1	4	0	6
— INTERN. ZEITSCHRIFT FUER PSYCHOANALYSE	0	2	1	0	5	8
— THE PSYCHOANALYTIC REVIEW	1	1	0	1	1	4
TOTAL	2 10.50/o	3 15.80/o	2 10.50/o	5 26.30/o	7 36.90/o	19

En lo que concierne a los años se encuentran *R* sólo entre 1920 y 1924; 1921, 1923 y 1924 se revelan como los más “productivos”, en especial los dos últimos: Si se considera 1923 y 1924 juntos, ambos arrojan el 63.20/o del total de *R*. Una mirada en torno a las revistas pone claramente de relieve a la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* como la revista que publicó el mayor número de *R* de trabajos de Delgado.

TABLA 4: Autores de revisiones críticas y/o resúmenes en IMAGO, INTERNATIONAL JOURNAL OF PSYCHOANALYSIS, INTERNATIONALE ZEITSCHRIFT FUER PSYCHOANALYSE y THE PSYCHOANALYTIC REVIEW (1915-1930), de los trabajos de Honorio Delgado

NOMBRE	Im	IJP	IZfP	PR	Total
— K. Abraham	0	3	8	0	11
— F. Allende Navarro	1	0	0	0	1
— L. Brink	0	0	0	1	1
— H. Delgado	0	0	0	1	1
— E. Jones	0	2	0	0	2
— K. Jones	0	1	0	0	1
— D. Ward Fay	0	0	0	1	1
— C. Willard	0	0	0	1	1
Im = <i>Imago</i> IJP = <i>International Journal of Psychoanalysis</i> IZfP = <i>Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse</i> PR = <i>The Psychoanalytic Review</i>					

Referencias a los trabajos de Delgado

Tan sólo dos referencias a los trabajos de Delgado han sido halladas a través del examen de las cuatro revistas; ambas se encuentran en *Imago* (1926, vol. 12; 1929, vol. 15):

- (1) *Algunos aspectos de la psicología del niño* (referido en M. Levi Bianchini, "Libido-Mneme, Mystizismus und Hellsichtigkeit bei einem Kinde". *Imago*, 1926, 12, 401-417);
- (2) "Der Liebesreiz der Augen" (referido en I. Hermann, "Das Ich und das Denken. II. Identifizierung und Identität". *Imago*, 1929, 15, 325-348).

Se trata de referencias formuladas de modo ocasional, en apoyo de algunos puntos de vista de los autores de los artículos señalados. Así, Levi Bianchini, haciendo una breve mención a la gran sensibilidad de los niños remite al lector al trabajo de Delgado, en tanto que I. Hermann refiriéndose al rol de la mirada en la sugestión alude al trabajo de Delgado y a otro, escrito por S. Bernfeld (Ueber Faszination. *Imago*, vol. 14).

El número de referencias a los trabajos del médico peruano es, indudablemente, escaso. Esto no es de extrañar: Quien examine las revistas con las cuales hemos llevado a cabo este estudio encontrará muy pocas menciones a escritos de autores de lengua castellana. Probables razones: Tanto entonces como hoy el idioma de Cervantes no era "lingua franca" en la Europa que se extiende al este de los Pirineos y, por otra parte, no hubo psicoanalistas de habla española ligados íntimamente al desarrollo de esta escuela en los años entre 1915 y 1930.

Discusión

Los resultados obtenidos en el examen de las cuatro revistas permiten afirmar que entre 1915 y 1930 ningún otro autor de habla castellana gozó de mayor difusión que Honorio Delgado en los círculos psicoanalíticos austriacos, alemanes y estadounidenses. Hay, por cierto, alguna ocasional referencia a G. Marañón (28) y *R* de trabajos de G. R. Lafora (29) y de los peruanos H. Valdizán y B. Caravedo (30), entre otros, pero de manera incuestionable Delgado fue el que más atrajo la atención en este lapso, más aun que

(28) En N. D. C. Lewis, "A psychoanalytic study of hyperthyroidism", *The psychoanalytic Review*, 1923, 10, 140-156.

(29) Revisión crítica de G. R. Lafora, "Estudio psicológico del cubismo y del expresionismo" (*Archivos de Neurobiología*, 1922, 3), en *Imago*, 1924, 10, 439-440.

(30) Revisiones críticas de H. Valdizán: "Ensayo de psicología del enfermo" (*Revista de Psiquiatría*, 1920) y B. Caravedo, "Actitudes regresivas en los esquizofrénicos" (*Revista de Psiquiatría*, 1924) en la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, 1921 (vol. 7, p. 380) y 1924 (vol. 10, p. 308), respectivamente, Ambas revisiones son de K. Abraham.

otro médico también sudamericano que residiera hasta 1925 en Suiza mientras se formaba como psicoanalista, el chileno F. Allende Navarro (31).

La primacía de Delgado

Si nos preguntamos por los méritos que determinaron la “popularidad” del facultativo peruano, es posible mencionar como uno de los mayores su primacía en la difusión de modo sistemático de la doctrina psicoanalítica en el mundo de habla hispana. Sea esta primacía real o no (32), lo cierto es que para los psicoanalistas de Austria, Alemania y Estados Unidos, Delgado “fue el primero”. Evidencias de ello las hay, y no son pocas.

Freud, quien citara en su *Zur Geschichte der Psychoanalytischen Bewegung* (33), escrito en 1914, a G. Greve como el primero en hacer referencia al psicoanálisis en estas latitudes, no menciona a ningún otro autor de habla castellana. Evidentemente, en esa época, le era desconocida cualquier otra literatura en idioma español sobre su doctrina. Pero, en 1923, en una posterior edición de *Zur Geschichte*, agrega una nota en la cual hace mención de Honorio Delgado (34). También en el *Kurzer Abriss der Psychoanalyse* es mencionado el nombre de Delgado y su *Revista de Psiquiatría* (35).

En 1920 comienza Karl Abraham su informe sobre la literatura psicoanalítica en lengua española con las siguientes palabras: “Las primeras publicaciones psicoanalíticas en idioma español nos han llegado de Sudamérica”, refiriéndose a continuación a Delgado, dedicando virtualmente todo el informe a comentar sus trabajos (36).

Todavía en 1923 Ernest Jones afirmaría en su R de *El psicoanálisis* que “el rasgo especial de este libro es el histórico”, agregando, “es el primero en español sobre el psicoanálisis” (37) y, en la R de *Algunos aspectos de la psicología del niño*, haría referencia a la “infatigable actividad (de Delgado) en

(31) Véase, F. Ceslo, op. cit. Allende Navarro fue el primer psicoanalista titulado en Europa y fue el iniciador del movimiento psicoanalítico en Chile (P. Tschorne, “La psicología en Chile”, en R. Ardila, editor, *La profesión de psicólogo*. México: Trillas, 1978, pp. 43-48). Delgado mantuvo contacto con él y escribió el prólogo para un libro suyo (cf. “Bio-bibliografía”, en *Homenaje* . . . , p. 11).

(32) Al respecto hay aún mucho por aclarar. Nosotros hemos podido encontrar hasta tres referencias a trabajos en español sobre el psicoanálisis, previos a los de Delgado: La conferencia de Greve (ver nota 9), la referencia de Seguin (en M. Silva, op. cit., p. 130) a Psicoanálisis, ciencia problemática” (1911), de Ortega y Gasset; y la referencia en el Bericht über die Fortschritte der Psychoanalyse in den Jahren 1931-1919 a Aldabalde Valley, “El psicoanálisis de Freud, Rev. de Med. y Civ. Práct. 1913, 37, pp. 169-209 (p. 388).

(33) Ver nota 10.

(34) Se trata de una nota de pie de página. Ver nota 10 para demás datos.

(35) Ver nota 10. La *Revista de Psiquiatría*, a la que Freud y los otros psicoanalistas aludieron, es la *Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas*.

(36) Ver nota 10 para el título en inglés. Título en alemán: “Literatur in spanischer Sprache”, en Bericht über die Fortschritte der Psychoanalyse in den Jahren 1914-1919, pp. 366-367.

(37) Revisión crítica de El psicoanálisis por E. Jones, en *International Journal of Psychoanalysis*, 1923, 4, p. 345.

difundir el conocimiento del psicoanálisis en los países de habla hispana” (38).

Méritos adicionales

Aparte del mérito de primacía, los trabajos del médico nacional poseían cualidades adicionales. Abraham, comentando “El psicoanálisis en sus aplicaciones extrapsiquiátricas”, alaba la “gran minuciosidad y clara comprensión de la materia como un todo, aun en las aplicaciones extramédicas del psicoanálisis” de Delgado, también “la habilidad con la cual ha traducido la terminología psicoanalítica a su lengua materna” y su experiencia como psiquiatra y completo conocimiento de la literatura sobre el particular (39). El estilo de Delgado impresiona a D. Ward Fay, quien se refiere a la “hábil pluma” del médico peruano (40).

Primacía, precisión terminológica, corrección estilística son pues, los méritos de los escritos de Delgado para los psicoanalistas austriacos, alemanes y estadounidenses. Básicamente, para ellos los trabajos del psiquiatra nacional eran adecuadas exposiciones de la teoría psicoanalítica: “Una excelente presentación de la teoría psicoanalítica de los instintos y de la neurosis y enfermedades mentales” es para Abraham (41) *El psicoanálisis*; “una sucinta y cuidadosa presentación de la materia”, lo calificará Jones (42).

También *Algunos aspectos de la psicología del niño* mereció un comentario favorable; se trata de una “buena presentación de las concepciones psicoanalíticas sobre el desarrollo psíquico del niño y la formación del carácter”, de acuerdo con Abraham (43). Este trabajo, que apareciera con un prefacio de William A. White, co-editor de *The Psychoanalytic Review* y destacado psicoanalista norteamericano, fue así mismo resumido por Clara Willard para la revista mencionada anteriormente (44).

Delgado y el psicoanálisis ortodoxo

Pese a esta valoración positiva de la obra de Delgado por parte de los psicoanalistas, éstos no dejaron de anotar algunos defectos y errores, particularmente en lo que concernía a la clara distinción entre el psicoanálisis ortodoxo y heterodoxo.

Así, Jones señala que nuestro autor “no parece distinguir claramente en-

(38) Revisión crítica de *Algunos aspectos de la psicología del niño*, por E. Jones, en *International Journal of Psychoanalysis*, 1923, 4, p. 347.

(39) K. Abraham. “Literatur in spanischer Sprache”, p. 366.

(40) Revisión crítica de *El psicoanálisis*, por D. Ward Fay, en *The Psychoanalytic Review*, 1920, 7, pp. 311-312.

(41) K. Abraham, “Literatur in spanischer Sprache”, p. 367.

(42) Revisión crítica de *El psicoanálisis*, por E. Jones.

(43) Revisión crítica de *algunos aspectos de la psicología del Niño*, por K. Abraham, en *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, 1924, 10, p. 200.

(44) Resumen de *Algunos aspectos de la psicología del niño*, por C. Willard, en *The Psychoanalytic Review*, 1924, 11, pp. 217-221.

tre las respectivas posiciones de Freud, Adler y Jung", añadiendo sin embargo, "pero esto es una cuestión sobre la cual no tendrá dudas dentro de poco tiempo" (45).

Esta misma observación es formulada por Abraham en sus *R* sobre "La formación de la personalidad y el carácter" y "Psicología y fisiología", especialmente en la primera: Aunque la exposición de Delgado se apoya en los puntos de vista psicoanalíticos —señala Abraham—, se nota que el autor mezcla conceptos de Adler y Jung con los del psicoanálisis, "como si entre tales autores y el psicoanálisis existiera plena armonía" (46).

Esta confusión resulta explicable para Abraham: "Se debe considerar —dice— cuán difícil es seguir las diferentes variantes del movimiento psicoanalítico y juzgarlas adecuadamente desde un país tan lejano como el Perú", puntualizando a continuación que la "literatura norteamericana, muy valorada en los países de Sudamérica, es responsable en gran medida de estas imprecisiones" (47).

"Der Liebesreiz der Augen" y su valoración crítica

Mención aparte debe hacerse de "Der Liebesreiz der Augen", un escrito en el que Delgado trata del interés por los ojos.

Delgado señala que en una encuesta llevada a cabo por él entre gente "instruida" (*gebildete Leute*) a la que se interrogó sobre qué parte del rostro femenino le atraía más, el 680/o escogió los ojos. A partir de este hecho, el autor discute la significación de ellos, basándose en conceptos freudianos y haciendo referencia a Shakespeare, Goethe y Víctor Hugo, entre otros, a lo largo de su escrito.

Es digno de señalarse que este artículo fue traducido al alemán por Karl Abraham, lo que constituye testimonio de la alta valoración de él (el escrito) por parte del psicoanalista mencionado. Un elemento adicional que apoya nuestra presunción estriba en el hecho de que ésta es la única traducción que Abraham realizara (48).

A pesar de la importancia concedida a este trabajo por Abraham, su opinión no era compartida por todos. L. Brink (49) resumió el artículo sin emitir valoración crítica alguna, pero Katherine Jones (50) sí lo hizo y su concepto fue, más bien, negativo. Para ella "Der Liebesreiz der Augen" es un trabajo que discute de un modo superficial los motivos del interés por los

(45) Revisión crítica de El psicoanálisis, por E. Jones.

(46) Revisión crítica de "La formación de la personalidad y el carácter", por K. Abraham, en *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, 1921, 7, p. 379.

(47) *Ibidem*

(48) Véase *The Index of Psychoanalytic Writings*, vol. 1.

(49) Resumen de "Der Liebesreiz der Augen", por L. Brink, en *The Psychoanalytic Review*, 1923, 10, 468-469.

(50) Revisión crítica de "Der Liebesreiz der Augen", por K. Jones, en *International Journal of Psychoanalysis*, 1922, 3, p. 353.

ojos y que no alcanza el mismo nivel de los ensayos sobre el mismo tema que fueron preparados por Rank, que demuestra un mayor *insight* en los procesos psicológicos.

Originalidad en los escritos de Delgado

¿Cuán original fue el aporte del psiquiatra peruano al psicoanálisis?. Ya hemos visto que "Der Liebesreiz der Augen" no mereció una opinión favorable de Katherine Jones y, aunque fue citado por Hermann (51), la referencia es de un carácter meramente circunstancial. Al parecer, este trabajo de Delgado no tuvo mucha fortuna en los círculos psicoanalíticos.

Los escritos de Delgado eran buenas presentaciones del psicoanálisis pero la originalidad no fue una característica destacada en ellos. D. Ward Fay (52), después de comentar favorablemente *El psicoanálisis*, manifiesta su deseo de que el autor halle tiempo para conducir y publicar algunas investigaciones suyas. Abraham (53) por su parte, valora positivamente "La formación de la personalidad y el carácter" y encuentra de interés las ideas del autor acerca del estado intrauterino de falta de deseos, así como su planteamiento de la presencia de estadios de auto-hedonismo, órgano-hedonismo y socio-hedonismo en el desarrollo psicológico del individuo. Pero, concluye, falta en esta parte del ensayo de Delgado una mayor diferenciación y, así mismo, una adecuada estimación del fenómeno de la transferencia. El resto de las *R* tanto de él como de otros psicoanalistas, no alude mayormente a aspectos originales en los escritos del médico peruano.

Si nos remitimos pues a la información con la cual hemos trabajado aquí, puede afirmarse que los trabajos del galeno nacional fueron valorados en términos de exposiciones de la teoría psicoanalítica, sin que en ellos se percibieran aportes originales a la doctrina forjada en Viena.

Abraham y Delgado

Volvamos ahora, por un momento, a la tabla 4. En ella se observa la predominancia de Abraham como autor de las *R* de los trabajos de Delgado. Ya señalamos previamente que "Der Liebesreiz der Augen" fue la única traducción que este psicoanalista hizo en general. Todo esto constituye un indicador del interés que Abraham experimentó por la obra de su colega peruano.

Pero, ¿Cuán grande fue ese interés? Una idea en torno a ello nos la da la revisión del volumen 1 del *Index of Psychoanalytic Writings*. Allí se puede observar que el número de *R* de escritos de Delgado que Abraham preparó supera a los que dedicara a obras de A. Adler (5 *R*), S. Ferenczi (2 *R*) y W. Stekel (5 *R*), entre otros, y sólo es aventajado por los dedicados a Freud (33 *R*).

(51) I. Hermann, "Das Ich und das Denken. II. Identifizierung und Identität. Imago, 1929, 15, pp. 325-348.

(52) Revisión crítica de *El psicoanálisis*, por D. Ward Fay.

(53) Revisión crítica de "La formación de la personalidad y el carácter", por K. Abraham.

Así, es evidente que Abraham aplicó una buena parte de su actividad como revisor y autor de resúmenes a los trabajos de Delgado y también de algunos otros autores de habla castellana (54).

Este psicoanalista alemán poseía una gran capacidad lingüística que le permitió dominar varios idiomas, entre ellos el inglés y el castellano (55). Esto, unido a la circunstancia de ser uno de los psicoanalistas más cercanos a Freud, pudo haber hecho de él —presumimos— el “canal aferente” de la literatura castellana y, por cierto, de los trabajos de Delgado, en el círculo del maestro de Viena y en otros círculos psicoanalíticos.

Esta hipótesis de Abraham como “canal aferente” se refuerza cuando observamos lo siguiente: Las *R* de escritos de Delgado en la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* aparecieron entre 1921 y 1924 y todas ellas llevan la firma de Abraham. Noticias de sus trabajos —sin embargo— aparecieron antes, la primera de ellas en 1919, precisamente el año en el cual Karl Abraham ingresa como redactor responsable al lado de los redactores que ya estaban en funciones (56). No es una exageración suponer que estas noticias a las que hemos aludido fueran preparadas por él.

Víctima de una penosa enfermedad, Abraham falleció en diciembre de 1925 (57). Ya desde un año antes (1924) no aparecen nuevas *R* de obras de Delgado en la revista antes mencionada y, sólo en el volumen 13 (1927) de ella, se puede encontrar una breve noticia (la última) en la que se hace nuevamente referencia a Delgado (58).

Años 1923–1924

Lo anteriormente expuesto nos lleva a tratar del alto número de *R* aparecido en 1923 y 1924 (63.20/o del total, véase la tabla 3). La mayoría de estas *R* fue publicada en el *International Journal of Psychoanalysis* y en la *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse* y llevaba la firma de Abraham (11 *R* en total, véase tabla 4). Una probable causa de esta alta frecuencia de *R* en los años señalados se presenta a continuación.

El psiquiatra peruano recibió el nombramiento de Delegado del Perú ante el VII Congreso Internacional de Psicoanálisis, que se llevó a cabo en Berlín (ciudad en la que vivía Abraham) entre el 25 y 27 de Setiembre de 1922

(54) Esto no debe crear la impresión de que Abraham valoraba de un modo especial la producción psicoanalítica en español. Lo más probable es que él tuviera como principal propósito el dar a conocer este material bibliográfico que, de no haber sido por su conocimiento del castellano, tal vez habría pasado desapercibido (o habría sido totalmente ignorado) por la mayoría de sus colegas europeos.

(55) E. Jones, “Karl Abraham, 1877-1925” *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, 1925, 12, pp. 155-183. También se hallan biografías de Abraham en B. B. Wolman (editor), op. cit., vol. 1, y en L. Zusne, op. cit.

(56) Desde 1913, fecha de su aparición, fueron los redactores de esta revista, S. Ferenczi, O. Rank y E. Jones. En 1919, se unieron a éstos K. Abraham y E. Hitschmann.

(57) E. Jones, “Karl Abraham, 1877-1925”.

(58) Se trata de una información a través de la cual se dan a conocer los eventos realizados en Lima con motivo del 70. aniversario de S. Freud (1926) mencionándose, así mismo, el número del Mercurio Peruano (julio-Agosto 1926) especialmente dedicado a Freud.

(59). Una demora del barco que lo trasladaba a Alemania impidió a Delgado llegar oportunamente a este evento (60) pero es lógico pensar que el facultativo nacional no tenía como única finalidad de este viaje el asistir al Congreso antes mencionado. Como muchos otros académicos de ayer y de hoy, Delgado debió aprovechar su estancia para renovar sus antiguas amistades, entablar nuevos contactos, conocer las últimas novedades en la bibliografía y, al mismo tiempo, dar a conocer sus trabajos entre los psicoanalistas.

Esto último, la probable tarea de difusión de sus escritos por parte de Delgado, podría ser la causa del elevado número de *R* en 1923 y 1924, los años inmediatamente siguientes a su visita a Alemania. Es de suponer que nuevas *R* habrían aparecido en años posteriores, de no haber mediado la prematura muerte de Abraham.

COMENTARIO FINAL

Todo lo expuesto nos permite afirmar que los escritos de Delgado fueron considerados por los círculos psicoanalíticos austriacos, alemanes y estadounidenses como adecuadas exposiciones de la doctrina psicoanalítica, no exentas de errores —es verdad— pero con la ventaja de una apropiada traducción de la terminología y con el mérito de ser las primeras en español. Destaca, dentro de la producción de Delgado, *El psicoanálisis*, cuyo valor histórico fue puesto de relieve por Ernest Jones y, así mismo, *Algunos aspectos de la psicología del niño*.

Los dos trabajos de Delgado que aparecieron en revistas psicoanalíticas, “Der Liebesreiz der Augen”, un escrito de quilates para Abraham, no impresionó a la al parecer exigente Katherine Jones y sólo fue referido una sola vez, de modo ocasional, como ya se ha señalado anteriormente. “Psychological psychiatry” no fue objeto de ninguna *R*, si bien su versión en español fue comentada brevemente por Abraham (61), y no se encuentra referencia alguna a él en los volúmenes (años 1915-1930) de las cuatro revistas con las que aquí hemos trabajado.

En el presente trabajo, Karl Abraham aparece como el “canal aferente” de la literatura psicoanalítica en español en el círculo de Freud y en otros círculos psicoanalíticos. Esta hipótesis requiere de una comprobación pues no debe olvidarse que también Freud sabía castellano (62) y que, como es natural, se hallaba particularmente interesado en todos los trabajos que difundieran su doctrina.

¿Quién pues, fue el introductor de los escritos de Delgado en los círculos psicoanalíticos? ¿Abraham o Freud? ¿Cuál fue la valoración crítica de los

(59) “Bio-bibliografía” en Homenaje . . . , p. 4.

(60) Esta información aparece en Anónimo, “Bericht über den VII. Internationalen Psychoanalytischen Kongress in Berlin (25.— 27. Sept. 1922)”, *Internationale Zeitschrift für Psychoanalyse*, 1922, 8, pp; 478-505.

(61) K. Abraham, “Literatur in spanischer Sprache”, p. 367.

(62) Véase H. F. Ellenberger, *Die Entdeckung des Unbewussten* (vol. 2), Berna-Stuttgart-Vieba: Huber, 1973, p. 627 (Hay traducción al castellano).

trabajos del médico peruano por parte del maestro de Viena? ¿Compartía éste la opinión de los otros psicoanalistas (K. Abraham, E. Jones, C. Willard, etc.) al respecto?

En las respuestas a estos interrogantes los métodos de la historia cuantitativa y, en particular, las sencillas técnicas aquí utilizadas revelan sus limitaciones. Sólo una minuciosa investigación en la correspondencia de estos científicos podrá dar una respuesta a estos problemas, que constituyen uno de los tópicos más interesantes en la investigación del pasado de la psicología nacional.

A P E N D I C E

Relación cronológica de trabajos de Honorio Delgado que fueron objeto de revisiones críticas y/o resúmenes en IMAGO, INTERNATIONAL JOURNAL OF PSYCHOANALYSIS, INTERNATIONAL ZEITSCHRIFT FUER PSYCHOANALYSE, y THE PSYCHOANALYTIC REVIEW

1918

“El psicoanálisis en sus aplicaciones extrapsiquiátricas”. *Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas*, 1: 78–111.

“La nueva faz de la psicología normal y clínica”. *Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas*, 1: 37–43.

“La rehabilitación de la interpretación de los sueños”. *Revista de Criminología, Psiquiatría y Medicina Legal*

1919

El psicoanálisis.

Lima: Sanmarti.

“El psicoanálisis en la escuela”.

Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas, 2: 48–60.

“La psicología de la locura”.

La Crónica Médica, 36: 316–327.

“La psiquiatría psicológica”.

Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas, 2: 146–165.

(Traducción al inglés, “Psychological psychiatry”, *The Psychoanalytic Review*, 1920, 7: 257–277).

1920

“La formación de la personalidad y el carácter”.

Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas, 2: 293–310.

“Psicología y fisiología: Relaciones entre el alma y el cuerpo, desde el punto de vista médico”.

Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas, 3: 39–57.

1921

“Der Liebesreiz der Augen” (El atractivo de los ojos).

Imago, 7: 127–130.

1922

Algunos aspectos de la psicología del niño.

Lima: La Opinión Nacional (prólogo de William A. White).

“Documentos psicoanalíticos. Psicopatogramas con simbolismo sexual comprobado”.

Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas, 4: 128–130.

“El dibujo de los psicópatas”.

Anales Hospitalarios, 8: 82–93.

“La higiene mental”.

Mercurio Peruano, 8: 82–93.

“La negación de la paternidad como síntoma psicósico”.

Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas, 4: 31–42 y 115–125.

1923

(con Hermilio Valdizán)

“Factores psicológicos de la demencia precoz”.

Revista de Psiquiatría y Disciplinas Conexas, 4: 263–286.